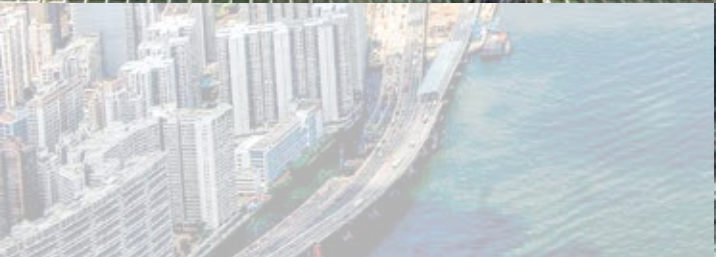


與時並進

TO MOVE WITH TIMES





新消防局和救護站

二零一五年，本處繼續致力加強行動能力，以配合社會發展。除了引入更先進的消防車和救護車外，更籌劃興建新的消防局和救護站。位於彩順街的新上水救護站已於二零一五年四月投入服務。另外，本處亦計劃在港珠澳大橋人工島上設置消防局暨救護站，並在蓮塘/香園圍口岸興建一間設有救護設施的消防局，以應付口岸設施落成後的緊急服務需求。

消防及救護學院

消防及救護學院位於將軍澳百勝角，二零一二年動工興建，二零一五年年底落成。

消防處現有的三所訓練學校，即八鄉消防訓練中心、馬鞍山救護訓練中心和油塘駕駛訓練學校，會併入消防及救護學院。

學院設有室內外模擬訓練設施，可模擬各種複雜的大型緊急事故，讓消防學員更好掌握滅火和救援技巧。除消防訓練外，學院還提供駕駛和救護技術訓練。學院啟用後，可為消防和救護人員提供更多一同受訓的機會，提升消防和救護人員處理災難事故的協調和應變能力，並確保更有效運用資源。

消防及救護學院附設消防及救護教育中心暨博物館，以推廣消防安全信息及向公眾灌輸急救知識，並展示不同時期的消防、救護和調派及通訊組的制服，以及各類消防裝置、設備和工具。

New Fire Stations and Ambulance Depots

In 2015, the Department continued to strengthen its operational capabilities to cater for the development of the community. Apart from introducing more advanced fire appliances and ambulances, the Department also planned to build new fire stations and ambulance depots. The new Sheung Shui Ambulance Depot on Choi Shun Street was put into service in April 2015. The Department has also planned to construct a fire station-cum-ambulance depot on the artificial island of the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge and a fire station with ambulance facilities at Liantang/Heung Yuen Wai Boundary Control Point to meet the emergency service demand upon the completion of the facilities.

Fire and Ambulance Services Academy

The construction of the Fire and Ambulance Services Academy, commencing in 2012 at Pak Shing Kok, Tseung Kwan O, was completed in late 2015.

The three existing training schools of the FSD, namely the Pat Heung Fire Services Training Centre, the Ma On Shan Ambulance Services Training Centre and the Fire Services Driving Training School in Yau Tong, are subsumed under the Fire and Ambulance Services Academy.

With outdoor and indoor simulation training facilities for various complex and large-scale emergency scenarios, the Academy will better equip Fire Services trainees with firefighting and rescue techniques. Training on driving and ambulance aid skills will also be provided. The Academy will provide the fire and ambulance services personnel with more opportunities to be trained together, thereby enhancing their coordination and ability to respond to disasters and ensuring more effective use of resources.

The Fire and Ambulance Services Academy will also have a Fire Services Museum-cum-Education Centre to promote fire safety and knowledge of first aid to the general public, and exhibit uniforms of fire, ambulance and Mobilising and Communications Group of different periods, fire service installations and equipment and tools.



■ 消防及救護學院於2015年年底落成。
The construction of the Fire and Ambulance Services Academy was completed in late 2015.

資產管理及保養系統

本處於二零一五年二月十一日推出資產管理及保養系統。該系統不但改良整個採購程序，還就消防車、救護車、個人裝備和救援工具等資產的質素和數目，提供系統管理和全面監察，令後勤和維修支援得以加強；前線人員配備更佳個人保護裝備，可更有效執行行動職務。

資訊系統策略研究

二零一五年，本處開展資訊系統策略研究，全面檢討現有資訊科技系統，以制訂配合業務目標和市民需求的短、中、長期策略計劃。研究工作除了擬定一套策略資訊科技應用和基礎設施的詳細計劃外，還包括重整業務流程，以及就資訊科技管理架構提出建議，以提升運作效率。研究完成後，行動計劃會訂定一套日後推行的資訊科技項目和基礎設施組合，並勾勒本處實現策略願景的詳細路線圖。有關研究預計於二零一六年完成。

Asset Management and Maintenance System

The Asset Management and Maintenance System (AMMS) for the Department was implemented on February 11, 2015. The system not only enhances the overall procurement process but also provides systemic management and holistic monitoring of the quality and quantity of assets which include fire appliances, ambulances, personal gear and rescue tools. With the enhancement of logistic and maintenance support in this regard, frontline members having better personal protection equipment can discharge their operational duties more efficiently.

Information Systems Strategy Study

In 2015, the Department has commenced an information systems strategy study (ISSS) for a holistic review on existing information technology (IT) systems for developing the short-, medium- and long-term strategic plans to fulfil business objectives as well as public demands. The study not only draws up a detailed programme of strategic IT applications and IT infrastructures, but also carries out a business process of re-engineering and makes recommendations on the IT management structure for enhancing the operational efficiency. Upon completion, the action plan will formulate a portfolio of IT projects and infrastructures for implementation and depict a detailed roadmap for the Department to succeed in its strategic visions. The study is expected to be completed in 2016.

第三代調派系統的提升 / 更換技術研究

二零一四年十二月一日，本處委聘顧問公司就提升或更換第三代調派系統事宜進行技術研究。顧問公司已完成有關現時環境、用戶需求、業務流程重整和系統方案的研究，現正進行成本效益分析。有關研究預計於二零一六年第一季完成。

Technical Study for Enhancement / Replacement of the Third Generation Mobilising System

The Department commissioned a consultancy firm to conduct a technical study for enhancement or replacement of the Third Generation Mobilising System on December 1, 2014. Having finished the research on current environment, users' requirements, business process reengineering and systems options, the consulting firm is working on the cost and benefit analysis. The study is expected to be completed by the first quarter of 2016.



- 1 消防處於2015年推出資產管理及保養系統，以改良採購程序。
The FSD implements the Asset Management and Maintenance System to enhance the procurement process.
- 2 消防通訊中心人員提供調派後急救指引，讓傷病者在救護人員到場前得到即時護理。
Personnel of the Fire Services Communications Centre providing post-dispatch advice to facilitate the provision of immediate treatment to the injured before the arrival of ambulance crew.
- 3 消防處流動應用程式於「二零一五年度香港資訊及通訊科技獎」中獲頒「最佳流動應用程式(流動教育娛樂方案)」優異證書。
The Hong Kong Fire Services Department Mobile Application has been accorded the Certificate of Merit of the Best Mobile Apps (Mobile Edutainment) Award in the "Hong Kong Information and Communications Technology (ICT) Awards 2015".

調派後指引

為加強緊急救護服務，讓傷病者在救護人員抵達前得到適當的即時護理，減低傷病情況惡化的機會，消防處由二零一一年五月起，為涉及流血、手腳脫臼或骨折，以及燒傷的個案提供調派後指引；由二零一二年六月起，進一步提供處理抽搐和中暑的指引；由二零一三年一月起，加入低溫症指引。調派後指引包括簡單的急救指引和省時建議。

二零一五年，有8,327名召喚者獲提供調派後指引；他們普遍對本處提供的調派後指引感到滿意，並認同本處日後應繼續為召喚者提供調派後指引。由於獲得公眾支持，並為進一步改善緊急救護服務，本處現正開發一套電腦系統，包含國際認可的發問指引軟件，協助消防通訊中心調派員向召喚者提供更全面適切的調派後指引，以穩定傷病者的情況。有關項目於二零一五年五月八日獲立法會財務委員會批准撥款。本處已成立專責小組，推行該項目。

消防處流動應用程式

二零一四年五月十五日，本處推出消防處流動應用程式，供市民通過智能電話或平板電腦隨時隨地獲取本處的最新資訊。消防處流動應用程式於「二零一五年度香港資訊及通訊科技獎」中獲得「最佳流動應用程式(流動教育娛樂方案)」優異證書。

本處的流動應用程式還包括「居安思危」和「臨危不亂」兩個電子遊戲。「居安思危」旨在協助市民消除樓宇內的火警風險；「臨危不亂」由一系列講求快速決策的迷你遊戲組成，每個遊戲均包含一個有關防火或救護的信息。

兩個電子遊戲讓玩家一邊玩，一邊增進消防和救護知識。市民可利用智能電話或平板電腦(iOS和Android系統)從「App Store」和「Google Play」下載有關程式。截至二零一五年十二月三十一日，消防處流動應用程式的總安裝次數達16,171次，「居安思危」17,427次，「臨危不亂」22,924次。

Post-dispatch Advice

With a view to enhancing emergency ambulance service by providing patients with proper immediate treatments prior to the arrival of ambulance crew and reducing the chance of deterioration in their conditions, the Department has provided post-dispatch advice (PDA) for bleeding, dislocation or fracture of limbs and burns since May 2011, for convulsions and heat exposure since June 2012, and for hypothermia since January 2013. The PDA includes simple first aid and time-saving advice.

In 2015, 8,327 callers were provided with the PDA. Recipients in general were satisfied with the provision of the PDA and supported that the Department should continue to provide the PDA to callers in future. In view of the support by the general public and to further improve the emergency ambulance service, the Department is developing a computer system that incorporates an internationally-accredited questioning protocol software to assist Fire Services Communications Centre operators to provide callers with more comprehensive and appropriate PDA that helps stabilise patients' conditions. Funding for the project was approved by the Finance Committee of the Legislative Council on May 8, 2015. A dedicated team has been set up for the project implementation.

Fire Services Department Mobile Applications

The Hong Kong Fire Services Department Mobile Application (FSD App) was launched on May 15, 2014 to provide the public with access to the latest FSD information through their smartphones or tablets anytime and anywhere. The FSD App has been accorded the Certificate of Merit of the Best Mobile Apps (Mobile Edutainment) Award in the “Hong Kong Information and Communications Technology (ICT) Awards 2015”.

The mobile applications also include two mobile games, namely “Live Safe, be Watchful” and “Stay Calm and Collected”. The first game is aimed to assist the public in keeping their buildings safe from fire risks. The game “Stay Calm and Collected” comprises a series of quick decision-making mini-games, each of which contains a message relating to fire prevention or ambulance aid.

Players learn more about fire safety and ambulance aid as the games proceed. Members of the public can download these applications from “App Store” and “Google Play” using their smartphones or tablets (iOS and Android systems). As at December 31, 2015, the total number of FSD App installed was 16,171, while “Live Safe, be Watchful” was 17,427 and “Stay Calm and Collected” was 22,924.